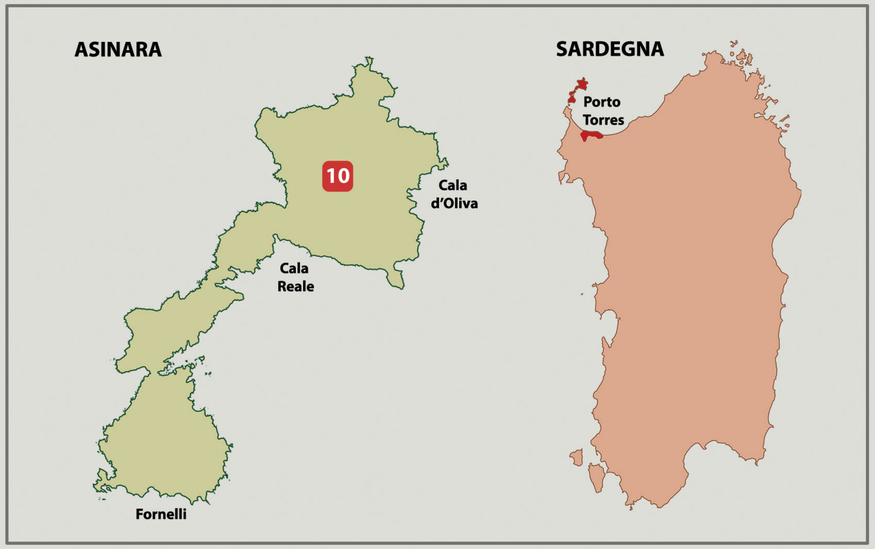
VISIT PORTO TORRES ASINARA



1 Museo *Antiquarium Turritano*
2 Area archeologica di *Turris Libisonis*
3 Ponte Romano
4 Basilica di San Gavino
5 Chiesa di Balai Vicino
6 Chiesa di Balai Lontano
7 *Su Crucifissu Mannu*. Sepolture preistoriche
8 Via Libio 53. Tombe ipogeiche
9 Museo del Porto
10 Asinara

N O S W

MOLO DI PONENTE
MOLO DI LEVANTE
banchina Alti Fondali
PORTO CIVICO
banchina Telefonica
banchina Sud-Ovest
banchina Dogana-Segni
Torre Aragonese
Piazza Garibaldi
Via Mare
Via Roma
Via Vespucci
Via Ponte Romano
Antiquarium Turritano
Area archeologica di Turris Libisonis
stazione marittima centro intermodale
via Bassu
Museo del Porto
Chiesa B.V. Consolata
Piazza Umberto I
Via Libio 53
Via Galilei
Via Sacchi
Via Ponte Romano
Ponte romano
Riu Mannu
Via delle Terme
via Foscolo
Via Azuni
Via Iosto
Corso Vittorio Emanuele II
Via Amsicora
Via Petronia
Via Cavour
Via G. Adelasia
Via Alfieri
Via Angioy
Via Principessa Giovanna
Via Principe di Piemonte
Via Satta
Via Deledda
Via Petrarca
Via Ariosto
Via Farina
Via Balai
Via Romagnosi
Chiesa Cristo Risorto
Parco Belvedere
La Renaredda
Scoglio lungo
Via Lungomare Balai
Acque dolci
Via Lungomare Balai
Via Romagnosi
Via Balai
Via Bacone
Via Vico
Chiesa di Balai Vicino
Balai
Parco Chico Mendes
Parco di Balai
Via Benedetto Croce
Via Gramsci
Via Monti
Via Dante Alighieri
Via Lussu
Via Fontana Vecchia
Via Colonia Romana
Via Sassari
Via Carducci
Via Pascoli
Via Parini
Via Boccaccio
Via Aretino
Via Gramsci
Via Monti
Via Pirandello
Via Pertini
Via Costa
Via Dante Alighieri
Via Manzoni
Via Delta Libertà
Via della Rinascita
Via Delta Libertà
Via Ponente
Via Tramontana
ex SP 81
Scoglio ricco
Il Ponte
Parco Baden Powell
Parco Quattrozampe
Via della Cultura
via IV Novembre
Chiesa Spirito Santo
Chiesa di Balai Lontano
Piazza Stazione
Via Donizetti
via Monte Angellu
Via Bellini
Via Rossini
Via Puccini
Via Canepa
Via Turren
Via Mentana
Via Mannu
Via Stintino
Via Verdi
Via Guarino
Via Da Palestrina
Via Porrino
Via dell'Industria
Basilica di San Gavino
Parco di San Gavino
Via Indipendenza
Via Sassari
Via Caravaggio
Via Kennedy
Via Antonelli
Via Pacinotti
Via Galvani
Viale delle Vigne
SS131

progetto e realizzazione: Memoria Storica Soc. Coop. • Ufficio turistico Porto Torres

Asinara. Parco Nazionale e Area Marina Protetta
Asinara. National Park and Marine Protected Area

L'Asinara, metà del territorio comunale di Porto Torres, è un Parco Nazionale dal 1997 e, insieme all'Area Marina Protetta, uno scrigno di storia e bellezze ambientali. L'isola presenta la notevole estensione territoriale di circa 52 km quadrati, uno sviluppo costiero di circa 110 km, un'unica strada cementata di circa 25 km, che collega le tre località di Fornelli, Cala Reale e Cala d'Oliva, e diversi sentieri sterrati con differente chilometraggio e dislivello, che richiedono un'adeguata organizzazione, predisposizione fisica e i giusti tempi.

Il Parco e l'Area Marina Protetta sono visitabili sia autonomamente che usufruendo di numerosi servizi ed escursioni organizzate a cura degli operatori autorizzati.

Asinara covers half of Porto Torres land, it has been a National Park since1997 and, along with its Marine Protected Area, it is a unique in the Mediterranean from the historical and environmental point of view. The island has an extension of about 52 sq. km and a coastline of about 110 km, only one concrete road of about 25 km connecting the three areas of Fornelli, Cala Reale and Cala d'Oliva, and several dirt paths with different length and height that require adequate equipment.

You can visit both the Park and its Marine Protected Area on your own but also taking advantage of numerous services and tours provided by the authorised operators.

Maggiori informazioni • ***For further information***
www.parcoasinara.org

Colonia Iulia Turris Libisonis
Museo e area archeologica • *Museum and archaeological area*

Colonia Iulia Turris Libisonis è l'antico nome della moderna Porto Torres. Dell'originario insediamento, voluto probabilmente da Giulio Cesare e definito poi da Ottaviano nel I secolo a.C., si conservano ancora oggi i resti archeologici di una città titolata alla stessa *gens* dell'imperatore Augusto. Il percorso presso il museo archeologico nazionale *Antiquarium Turritano* e l'annessa area archeologica permette di visitare monumentali impianti termali e lussuose *domus* impreziosite da mosaici.
Il Ponte Romano di Porto Torres è l'opera monumentale simbolo dell'ingegneria pubblica della Sardegna romana. Visibile alla foce del *Riu Mannu* fu realizzato duemila anni fa e poggia ancora oggi su sette imponenti arcate decrescenti da ovest verso est.

Colonia Iulia Turris Libisonis was the ancient name of the modern Porto Torres. The original settlement was probably wanted by Julius Caesar and then defined by his son Octavian in the I century BC. The modern city still preserves the archaeological remains of a town named after the emperor August's family. The tour around the Antiquarium Turritano National Archaeological Museum and the adjacent archaeological area lets you visit monumental thermal baths and magnificent domus embellished with mosaics.
The Roman Bridge of Porto Torres is a monumental work, symbol of public engineering in Roman Sardinia. Visible at the mouth of the Riu Mannu River, it was built two thousand years ago and still stands on seven imposing arches descending from west to east.

Informazioni per la visita • ***Information for visiting***
Antiquarium Turritano · area archeologica (DRM · MiC) (+39) 338 6572476
Memoria Storica soc. coop. (+39) 334 7062913

Basilica di San Gavino e Chiese di Balai
Basilica of San Gavino and the churches of Balai

La Basilica di San Gavino, edificata durante l'XI secolo, è uno dei monumenti più rappresentativi dello stile romanico in Sardegna, particolare per la presenza di due absidi affrontate. La chiesa è il simbolo dell'antica *Torres*, prima capitale dell'omonimo Regno, dedicata a Gavino, Proto e Gianuario, martirizzati all'inizio del IV secolo. Le loro reliquie sono custodite nella cripta, realizzata al di sotto della navata centrale dopo la conclusione degli scavi effettuati nel Seicento per la ricerca dei tre corpi santi.
La chiesa di "San Gavino a mare" (Balai Vicino) fu costruita su una rupe di fronte alla spiaggia di Balai. Il luogo, secondo la tradizione, fu la prima sepoltura dei tre martiri. Proseguendo lungo la pista ciclabile si raggiunge la piccola chiesa di *Santu Bainzu ischabizzàddu* (Balai Lontano), "San Gavino decapitato" in lingua turritana.

The Basilica of San Gavino was built during the XI century, it is one of the most representative monuments of the Romanesque style in Sardinia, and the only one with two apses facing each other. This church is the symbol of the ancient Torres, the first capital of the homonymous kingdom. It is dedicated to Gavino, Proto and Gianuario, martyred at the beginning of the IV century. Their relics are kept in the crypt, built below the central nave after the end of the excavations carried out in the 1600s for the search of their three holy bodies. The church of "San Gavino a Mare" (Balai Vicino) was built on a rocky cliff in front of the beach. According to tradition, this place was the first burial of the three martyrs. Through the cycle path you can reach the small church of "Santu Bainzu ischabizzàddu" (Balai Lontano), "San Gavino the beheaded" in local language.

Informazioni per la visita • ***Information for visiting***
Turris Bisleonis soc. coop. (+39) 348 8996823 (+39) 349 8148643
Memoria Storica soc. coop. (+39) 334 7062913

Porto Torres. La Città del Parco Nazionale dell'Asinara
Porto Torres. The city of the Asinara National Park

Porto Torres, sorta sui resti archeologici dell'antica colonia romana di *Turris Libisonis*, diviene nel Medioevo la prima capitale del Regno di *Torres*. Situata al centro del Golfo dell'Asinara e adagiata su un bianco promontorio calcareo con piacevoli percorsi di fronte al mare, la città è oggi il principale porto della Sardegna nord-occidentale.
Del territorio fa parte anche l'Asinara, anticamente l'isola di Ercole e oggi Parco Nazionale, Area Marina Protetta e punta di diamante del nostro Comune. Un'isola affascinante e silenziosa, meta ideale per curiosi e appassionati di natura e storia.

Porto Torres was built on the archaeological remains of the ancient Roman colony Turris Libisonis. In the Middle Ages it became the first capital of the Kingdom of Torres. Located at centre of Asinara Gulf and lying on a white limestone cape with pleasant walks along the seafront, the city is today the main port of north-western Sardinia.
Our territory also includes Asinara, once called the island of Hercules. Today it is a National Park surrounded by a Marine Protected Area and is the spearhead of our municipality. It is a quiet and enchanting place, the ideal destination for lovers of nature and history.

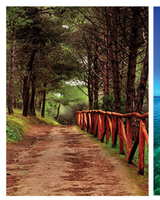
REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA · REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA · CITTÀ DI PORTO TORRES · MEMORIA STORICA

Progetto e realizzazione: Memoria Storica Soc. Coop. • Ufficio turistico Porto Torres

Porto Torres all'aria aperta
Porto Torres in the open air

Porto Torres offre al visitatore diverse aree verdi e parchi attrezzati per i più piccoli. Un suggestivo percorso sul lungomare e presso la pista ciclopedonale permette di fruire di una straordinaria panoramica sul Golfo dell'Asinara. Il litorale turritano è articolato e sinuoso: l'azione incessante dell'acqua e del vento disegna falesie calcaree, cavità e grotte marine.
In tutto l'arco costiero sono presenti bianche scogliere e spiagge dorate bagnate da acque color smeraldo: Balai è sicuramente la più fotografata.

Porto Torres offers its visitors gardens and parks that are fully equipped for children. A charming route along the seafront and the cycle-pedestrian path lets everyone enjoy the extraordinary scenery of the Gulf of Asinara.
Its coastline is articulated and sinuous: the incessant action of seawater and wind has created limestone cliffs, cavities and sea caves.
Throughout the coastal arc there are white cliffs and golden beaches washed by emerald seawater: Balai beach is certainly the most photographed.



Su Crucifissu Mannu. Sepolture preistoriche
Su Crucifissu Mannu. Prehistoric burials

Il più antico popolamento umano del territorio di Porto Torres avvenne durante il Neolitico ad opera di comunità di agricoltori e allevatori, come testimonia il ritrovamento di villaggi, santuari e numerose grotticelle funerarie scavate nella roccia, conosciute col nome di *domus de janas*. *Su Crucifissu Mannu* è una delle necropoli preistoriche più vaste della Sardegna. Il sito si sviluppa su un pianoro a pochi chilometri dal centro cittadino e comprende ventidue sepolture ipogeiche realizzate a partire da circa seimila anni fa.
Durante gli scavi archeologici furono rinvenuti alcuni idoli in pietra della Dea madre e due crani trapanati, probabile traccia di antiche pratiche terapeutiche. Di notevole interesse corna e protomi taurine che, scolpite sulle pareti delle tombe, rappresentano forse una divinità maschile, simbolo della forza riproduttrice.

The oldest human settlement in Porto Torres area took place during the Neolithic age by a community of farmers and breeders, as witnessed by the discovery of villages, shrines and numerous underground tombs dug into the rock, known as domus de janas. Su Crucifissu Mannu is one of the largest prehistoric necropolises in Sardinia. Spread over a limestone plateau, this site is just a few kilometres away from the town and includes twenty-two underground burials made about six thousand years ago.
During the archaeological excavations were found some stone idols of the Mother Goddess and two drilled skulls, probably because of some ancient medical treatment. Extremely interesting are the horns and bull muzzles carved inside some tombs, which might represent a male god and symbolise the reproductive forces.

Informazioni per la visita • ***Information for visiting***
Memoria Storica soc. coop. (+39) 334 7062913

Museo del Porto • *Port Museum*

L'edificio, conosciuto nel passato come *La Piccola*, è un tipico stabile industriale che nei primi anni del Novecento fu utilizzato per l'immagazzinamento e la spedizione delle merci della ferrovia. La struttura è stata adibita, dopo un restauro, a spazio espositivo, destinato alla conservazione della memoria legata allo sviluppo del porto. All'interno è visitabile una mostra sulla vela latina, con modellini di barche e strumenti usati per la costruzione delle imbarcazioni.

This building was once known as "La Piccola", it is a typical industrial shed that in the early 1900s was used for the storage and shipment of the goods of the railway. After some restoration works, this place became an exhibition space, in order to preserve the memory related to the port. Inside there is an exhibition dedicated to Latin sailing, with models of boats and tools used for the construction of the vessels.

Informazioni per la visita • ***Information for visiting***
Asso. Ve.La. (+39) 347 0082446

Via Libio 53. Tombe ipogeiche • *Via Libio 53. Hypogean tombs*

L'area archeologica di via Libio 53 è costituita da diverse sepolture di epoca romana collocate nel settore orientale della necropoli di *Turris Libisonis*. Scoperto nel 2000, il sito è localizzato nel piano seminterrato di una palazzina privata. Il complesso monumentale è composto da due grandi camere ipogeiche decorate con intonaci dipinti nelle quali sono presenti diverse sepolture ad arcosolio scavate nel calcare affiorante.

The archaeological area of Via Libio 53 consists of various Roman age burials that belonged to the eastern sector of the necropolis of Turris Libisonis. This site was discovered in the year 2000 and it is located in the basement of a private building. The monumental complex is composed of two large gravechambers decorated with painted plasters in which there are several arcosolium burials dug into the emerging limestone.

Informazioni per la visita • ***Information for visiting***
Fondazione via Libio 53 (+39) 340 3367174 (+39) 393 7375810
Memoria Storica soc. coop. (+39) 334 7062913

Visite guidate e informazioni turistiche • Ufficio Turistico
Guided tours and tourist information • Tourist Office

Visite guidate presso le necropoli di *Su Crucifissu Mannu*, il Museo archeologico Antiquarium Turritano, l'area archeologica di *Turris Libisonis*, il Ponte Romano, gli ipogei di Via Libio 53, la Basilica di San Gavino e le chiese di Balai Vicino e Balai Lontano.
È possibile attivare le guide georeferenziate e richiedere laboratori educativi museali.
Gli operatori sono a disposizione per fornire diverse informazioni turistiche.

Guided tours are available at the necropolis of Su Crucifissu Mannu, the Antiquarium Turritano Archaeological Museum, the archaeological area of Turris Libisonis, the Roman Bridge, the underground tombs of via Libio 53, the Basilic of San Gavino and the churches of Balai Vicino and Balai Lontano.
It is possible to start some georeferenced tours and ask for educational workshops.
The operators are available to give you any touristic information.

Ufficio Turistico della Città di Porto Torres • ***Tourist Office of Porto Torres***
stazione marittima-centro intermodale · via A. Bassu · 07046 · Porto Torres (SS)
www.comune.porto-torres.ss.it info.turistiche@comune.porto-torres.ss.it
seguici • ***follow us*** (facebook · instagram): visitportotorresasinara

visite guidate e servizi educativi • ***guided tours and educational workshops***
(+39) 334 7062913

informazioni turistiche • ***tourist information***
(+39) 079 5048008